



THÔNG HIỆP

CHÚA NHẬT II PHỤC SINH ♦ 7 THÁNG 4 NĂM 2024

Giáo phận San Bernardino ♦ Giáo xứ Đức Mẹ Hy Vọng
CỘNG ĐOÀN CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

6885 Del Rosa Avenue, San Bernardino, CA 92404

Văn phòng: (909) 884-6375 | Facebook: fb.com/cdcttdvn.sb



SỨ MỆNH

Chúng ta, Cộng đoàn Công Giáo tại Giáo xứ Đức Mẹ Hy vọng, với sự đa dạng về văn hóa và thể hệ, hiệp nhất nên một trong đức tin vào Chúa Giêsu Kitô.

Chúng ta được mời gọi trở nên một cộng đoàn hiệp nhất trong Lời Chúa và Bí tích Thánh Thể để đem Tin Mừng Hy vọng vào đời sống của tất cả những ai chúng ta sẽ gặp gỡ trong gia đình, tại nơi làm việc, và giữa cộng đồng mà chúng ta đang chung sống.



MISSION STATEMENT

We, the Roman Catholic faith community of Our Lady of Hope, though of diverse cultures and ages, are one in our belief in Jesus Christ.

We are called as a community united through Word and Eucharist, to bring the Gospel of Hope into the lives of all we encounter in our homes, our work and the communities in which we live.

**Tiền rỗ Tuần Thánh & Chúa Nhật Phục Sinh
24 đến 31 tháng 3, 2024**

BÍ TÍCH RỬA TỘI:

Xin liên hệ Ban Phụng vụ trước 2 tuần.

Chương trình Giáo lý Tân tòng sẽ theo nhu cầu (chương trình kéo dài 1 năm).

GIÁO LÝ HÔN NHÂN & BÍ TÍCH HÔN PHỐI:

Xin liên hệ Ban Phụng vụ trước 6 tháng.

Xin liên hệ Cha Phó về các vấn đề Hôn phối.



**Dòng Truyền giáo
Ngôi Lời (SVD)**

Society of the
Divine Word

Western Province

11316 Cypress Ave,
Riverside, CA 92505

Quản Xứ

Lm. Roberto Flores, SVD

Phó Xứ | Quản nhiệm Cộng đoàn

Lm. Giuse Phạm Ngọc Quang, SVD
(678) 575- 9593 | gpham@sbdioocese.org

Thường trú

Lm. Nguyễn Việt Dương, SVD

THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

Thứ Hai hằng tuần 7:00 AM

Thứ Năm hằng tuần 7:00 AM

Chúa Nhật hằng tuần 4:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng 7:00 PM

Xin liên hệ Ban Phụng vụ nếu cần Thừa tác viên đưa Mình Thánh.

CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Hai & thứ Sáu hằng tuần (tiếng Anh) 7:30 AM – 8:30 AM

Thứ Sáu đầu tháng (tiếng Việt) 6:30 PM – 7:00 PM

• Hội Cursillo phụ trách

Chúa Nhật hằng tuần (tiếng Việt) 3:15 PM – 3:45 PM

Tuần 1: Thiếu Nhi Thánh Thể phụ trách

Tuần 2: Bà mẹ Công giáo ▪ **Tuần 3:** Liên minh Thánh Tâm

Tuần 4: Legio Mariae ▪ **Tuần 5:** Ban Thường vụ

GIÁO DỤC ▪ THIẾU NHI

Việt Ngữ 11:30 AM – 12:45 PM

Giáo lý 1:00 PM – 2:15 PM

Thiếu Nhi Thánh Thể 2:30 PM – 3:30 PM

BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Chúa Nhật cuối tháng (sau Thánh Lễ) 5:15 PM – 6:00 PM

Xin liên hệ với Hội Legio Mariae khi cần Cha đến thăm tận nơi.

Xin chỉ liên hệ trực tiếp với Cha Phó khi khẩn cấp.

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

Chúa Nhật cuối tháng (tiếng Việt) 3:15 PM – 4:45 PM
(trong giờ Châu Thánh Thể)

Thứ Bảy hằng tuần (tiếng Anh) 4:30 PM – 5:30 PM

BAN THƯỜNG VỤ

Chủ tịch: Nguyễn Hạnh Phúc
Phó Nội vụ: Đậu Kim Thoa
Phó Ngoại vụ: Nguyễn Quế
Thư ký: Đặng Hùng
Thủ quỹ: Vũ Thị Diễm Chi

CÁC PHÂN BAN MỤC VỤ

Phụng vụ: Nguyễn Hữu Lâm
Phụng mỹ: Lê Thị Sinh
Tiếp tân: Hồ Xuân Cảnh
Trật tự: Nguyễn Hớn
Xã hội: Nguyễn Quang Khôi
Giáo dục: Lê Chí Thiện
Trần Thiên Phụng
Phụ huynh: Nguyễn Phương Trinh
Truyền thông: Nguyễn Hoàng Lê
Văn nghệ: Đào Nguyên
Kỹ thuật: Nguyễn Quế
Âm thanh/
ánh sáng: Nguyễn Lâm

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Tôma Thiện

Đoàn Trưởng: Trần Kimberly
Giờ sinh hoạt: Chúa Nhật | 2:30 - 3:45 PM | Hội trường
Ca đoàn Nhí: Nguyễn Uyên
Giờ sinh hoạt: Chúa Nhật | 10:30 – 12:30 | Phòng D3

Đạo binh Đức Mẹ - Légio Mariae

Đội Từ bi Thứ Ba | 7:30 - 9:00 AM | Phòng B1
Đội trưởng: Nguyễn Thị Lợi
Đội Mân Côi Chúa Nhật | 7:30 - 9:00 AM | Phòng B1
Đội trưởng: Nguyễn Thị Hải Hạnh
Đội Fatima Chúa Nhật | 7:30 - 9:00 AM | Phòng B2
Đội trưởng: Lê Hồng Hạnh
Đội Hy vọng Chúa Nhật | 7:30 - 9:00 AM | Phòng B3
Đội trưởng: Nguyễn Thị Kim Vân

Hội các Bà mẹ Công giáo

Hội Trưởng: Nguyễn Thị Thu Hà
Giờ sinh hoạt: Chúa Nhật thứ 2 | 2 PM - 3:30 PM

Đoàn Liên minh Thánh Tâm

Đoàn Trưởng: Hoàng Xuân Thanh
Giờ sinh hoạt: Chúa Nhật thứ 3 | 2:30 PM - 3:30 PM

Liên nhóm Cursillo

Nhóm Trưởng: Ngô Thanh Hoàng
Giờ sinh hoạt: Chúa Nhật thứ 4 | 2 PM - 3:30 PM

Ca đoàn Thánh Linh

Ca Trưởng: Phạm Quốc Huy
Giờ sinh hoạt: Thứ Sáu | 9 PM - 11 PM | Phòng D3

Thường thức Phụng vụ về Cử hành Thánh Thể: CHỦ TẾ RỬA TAY

Linh mục Giuse Phạm Đình Ái, SSS

I. NGHI THỨC

Sau lời kinh được Chủ tế cúi sâu và đọc thầm: “*Lạy Chúa là Thiên Chúa, xin thương nhận chúng con đang hết lòng khiêm nhường thống hối, và xin cho hy lễ chúng con dâng trước tôn nhan Chúa hôm nay được đẹp lòng Chúa*”, hoặc sau khi xông hương, Chủ tế tiến hành rửa tay bên cạnh bàn thờ để biểu lộ lòng ước ao được thanh tẩy trong tâm hồn. Đang khi Thừa tác viên đổ nước, chủ tế đọc thầm: “*Lạy Chúa, xin rửa con sạch hết lỗi lầm, tội con phạm xin Ngài thanh tẩy*”.

II. LỊCH SỬ & Ý NGHĨA

Sau khi rửa tay và trước khi đọc lời nguyện tiến lễ, linh mục trở vào giữa bàn thờ, quay về phía cộng đoàn, dang tay rồi chấp lại và nói: “*Anh chị em hãy cầu nguyện để hy lễ của tôi cũng là của anh chị em được Thiên Chúa là Cha toàn năng chấp nhận*.” Cộng đoàn đứng lên và thưa: “*Xin Chúa nhận hy lễ bởi tay cha, để ca tụng tôn vinh danh Chúa, và mưu ích cho chúng ta cùng toàn thể Hội Thánh Người*.”

Rửa tay là một thói quen được thực hành trong Do Thái giáo và Kitô giáo thời sơ khai như một dấu chỉ thanh tẩy nội tâm và bày tỏ thống hối. Trong thời Cựu Ước, các tư tế và thầy Lêvi phải trải qua nghi thức tẩy rửa trước khi thi hành bổn phận trong cung thánh. Họ rửa tay chân trong một cái vạc nước bằng đồng trước khi bước vào nhà tạm hay tới gần bàn thờ để xông hương. Về phần cộng đồng, tầm quan trọng của nghi thức thanh tẩy dân chúng để chuẩn bị bước vào đền thờ được phản ánh trong Thánh vịnh 24, 3-4 cũng như trong 1Tm 2,8.

Dựa vào nền tảng Kinh Thánh, thực hành rửa tay của linh mục khi cử hành Thánh Thể được đưa vào phụng vụ từ rất sớm và giống như thầy Lêvi trong Cựu Ước đã làm: rửa tay là vì sắp bước vào nơi cực thánh, nhưng cung thánh ngày nay là nơi còn linh thánh hơn cả nhà tạm và đền thờ xưa kia. Linh thánh hơn là vì sự hiện diện của Thiên Chúa thời Cựu Ước đôi khi được biểu lộ qua những áng mây nơi cung thánh, còn trong Thánh lễ, Thiên Chúa sắp đến với dân Người theo một cách gần gũi thân mật hơn trước kia. Trên bàn thờ, nơi chủ tế đứng cử hành Thánh Thể, lễ phẩm bánh và rượu chẳng bao lâu sau sẽ biến đổi thành Mình và Máu Chúa Kitô và Người sẽ đến cư ngụ trong tâm hồn những ai hiệp lễ.

Những thực hành thời xưa cho biết có nhiều thời điểm rửa tay khác nhau. Đôi lúc rửa tay trước khi nhận lễ vật. Đôi lúc lại rửa tay sau khi nhận lễ vật. Rửa tay trước khi đọc Kinh nguyện Thánh Thể để thanh tẩy tâm hồn và rửa tay sau khi cho rước lễ để vụn Bánh Thánh không dính trên tay. Thông thường, mỗi khi rửa tay, vị tư tế sẽ đọc một lời nguyện thầm để sám hối và thanh tẩy. Bằng chứng rõ rệt đầu tiên về rửa tay là từ thế kỷ thứ IV, như vậy nghi thức này còn xuất hiện sớm hơn việc rước tiến lễ vật, và chủ tế thường rửa tay trước chứ không phải sau khi nhận lễ vật. ▶

Rửa tay xuất hiện trước tiên ở bên ngoài Rôma và chỉ tồn tại trong Thánh lễ do linh mục chủ sự. Ban đầu không có lời nguyện nào kèm theo hành động này. Nhưng từ đầu thế kỷ XI, một số công thức được thêm vào: công thức này gồm một hay nhiều câu lấy từ Thánh vịnh 26, câu 6-12 (*"Lạy CHÚA, con rửa tay nói lên lòng vô tội và đi vòng quanh bàn thờ Chúa..."*). Ngày nay, những lời truyền thống từ Thánh vịnh 26, 6-12 được Hội Thánh thay bằng một câu trong Thánh vịnh 51, câu 4, nên vị chủ tế đọc thầm khi rửa tay rằng: "Lạy Chúa, xin rửa con sạch hết lỗi lầm, tội lỗi con xin Ngài Thánh tẩy".

III. Ý NGHĨA

Nước để rửa tay tự nó là dấu chỉ của sự thanh sạch. Hình ảnh của nước gọi cho chúng ta nhớ lại nước trong bí tích Rửa tội và bản văn tuyệt vời của tiên tri Êdêkien khi ngài công bố Giao ước Mới: "Ta sẽ rải nước thanh sạch trên các ngươi và các ngươi sẽ được thanh sạch. Ta sẽ ban tặng các ngươi một quả tim mới, sẽ đặt thần khí mới vào lòng các ngươi" (Ed 36,25-26).

Lời của chủ tế đọc đang khi rửa tay cũng giúp chúng ta hiểu rõ ý nghĩa Hội Thánh lồng cho cử chỉ này: "Lạy Chúa, xin rửa con sạch hết lỗi lầm; tội con đã phạm, xin Ngài Thánh tẩy". Như vậy, nghi thức rửa tay đã trở thành một dấu hiệu của thanh tẩy nội tâm và của sự ngay chính tâm hồn. Nó diễn tả nhu cầu thanh tẩy của tư tế trước khi bắt đầu Kinh nguyện Thánh Thể.

Thường thức Phụng vụ về Cử hành Thánh Thể: LỜI MỜI VÀ LỜI ĐÁP TRƯỚC LỜI NGUYỆN TIẾN LỄ

Linh mục Giuse Phạm Đình Ái, SSS

I. NGHI THỨC

Sau khi rửa tay và trước khi đọc Lời nguyện Tiến Lễ, Linh mục vào giữa bàn thờ, quay về cộng đoàn, dang tay rồi chấp lại và nói: "Anh chị em hãy cầu nguyện để hy lễ của tôi cũng là của anh chị em được Thiên Chúa là Cha toàn năng chấp nhận." Cộng đoàn đứng lên và thưa: "Xin Chúa nhận hy lễ bởi tay cha, để ca tụng tôn vinh danh Chúa, và mưu ích cho chúng ta cùng toàn thể Hội Thánh Người."

II. LỊCH SỬ & Ý NGHĨA

Sau khi rửa tay và trước khi đọc lời nguyện tiến lễ, linh mục vào giữa bàn thờ, quay về cộng đoàn, dang tay rồi chấp lại và nói: "Anh chị em hãy cầu nguyện để hy lễ của tôi cũng là của anh chị em được Thiên Chúa là Cha toàn năng chấp nhận." Cộng đoàn đứng lên và thưa: "Xin Chúa nhận hy lễ bởi tay cha, để ca tụng tôn vinh danh Chúa, và mưu ích cho chúng ta cùng toàn thể Hội Thánh Người."

Vào thế kỷ thứ VIII, tại Pháp, sau khi chủ tế đem lễ vật riêng của mình đặt chung với lễ vật của giáo dân và giáo sĩ, ngài sẽ quay lại, giang tay và xin mọi thừa tác viên khác [chứ không phải dân chúng] đang hiện diện tại bàn thờ và trên cung thánh cầu nguyện cho mình: "Xin anh em cầu nguyện cho tôi, để lễ vật của tôi được chấp nhận." ▶

LỊCH PHỤNG VỤ

Thứ Hai, 8/4/24	Lễ Truyền tin cho Đức Maria (Lễ Trọng)
Thứ Ba, 9/4/24	Thứ Ba tuần II Phục Sinh
Thứ Tư, 10/4/24	Thứ Tư tuần II Phục Sinh
Thứ Năm, 11/4/24	Thánh Stanislaus, Giám mục, Tử Đạo (Lễ Nhỏ)
Thứ Sáu, 12/4/24	Thứ Sáu tuần II Phục Sinh
Thứ Bảy, 13/4/24	Thứ Bảy tuần II Phục Sinh
Chúa Nhật, 14/4/24	Chúa Nhật III Phục Sinh năm B

CÁC Ý LỄ TRONG TUẦN

- Đoàn LM Thánh Tâm: cầu cho các LH anh em trong Đoàn đã qua đời, và xin cho các anh em hiện tại được bình an
- Bà Anna Thanh Trinh: (1) xin Chúa Phục Sinh ban bình an cho gia đình; (2) xin Chúa, Mẹ, và Thánh Cả Giuse gìn giữ và ban ơn chữa lành cho hai con
- Hải Dung: cầu bình an cho gia đình
- Ân danh: xin Chúa và Mẹ ban ơn chữa lành
- AC Nguyễn Huyền: cầu cho hai LH Maria
- Mỹ-Thanh: Cầu cho LH Ta-đê-ô, Tê-rê-xa, và các đồng LH
- GD Bình Kiều: (1) Tạ ơn 3 Đấng và cầu bình an gia đình; (2) cầu cho LH Lm. Giuse Vũ Đại Lượng; (3) cầu cho LH Phan-xi-cô Xa-vi-ê, Maria, Gioa-kim, An-tôn, Giuse, và Phan-xi-cô
- Ân danh: cầu cho LH Giuse và Maria
- Ân danh: cầu cho LH Giuse và Mônica
- GD Trâm Khoa: cầu cho LH Maria Nguyễn Thị Thu
- Mai Thái: cầu cho LH Phê-rô Thái Bá Châu
- Ân danh: cầu cho LH Giuse
- GD anh Cảnh: (1) cầu cho LH Anna Maria; (2) cầu cho LH ông bà tổ tiên
- Hón-Thu: cầu cho LH Tê-rê-xa và các đồng LH
- John và Sarah: cầu cho LH Gio-an
- Ân danh: cầu cho LH Phê-rô và Mát-ta
- GD. Tuyết Võ: cầu cho LH Gia-cô-bê và Maria (39 năm)
- Bà Mến: cầu cho các đồng LH
- Ân danh 1: cầu cho các đồng LH
- Ân danh 2: cầu cho các đồng LH
- Ban Xã hội: cầu cho LH Quân nhân cán chính VNCH và Đồng minh; cầu cho các ý có trách nhiệm phải cầu nguyện

PHÂN ƯU

Cộng đoàn các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Giáo xứ Đức Mẹ Hy vọng xin thông báo và thành kính phân ưu cùng gia đình ông **GIUSE TRƯƠNG VĂN TÀI**, đã được Chúa gọi về vào ngày 6 tháng 4 năm 2024.

Xin Cộng đoàn hiệp ý cầu nguyện cho Linh hồn **GIUSE**. Thông tin chi tiết về Tang Lễ sẽ được thông báo sau.

Hành động và lời nói trên nhằm nhấn mạnh sự bất xứng của thừa tác viên khi được tách khỏi cộng đoàn và được đặt lên làm trung gian giữa cộng đoàn với Thiên Chúa. Chủ tế còn đấm ngực để tỏ lòng thành khẩn của mình. Tuy nhiên sau lời mời gọi này thì không thấy có lời đáp nào cả hoặc đáp lại bằng câu thánh vịnh 19/20, câu 3-5: *“Từ thánh điện, cầu Chúa thương cứu trợ, từ Xi-on, nguyện Chúa đỡ nâng ngài. Mong Chúa hằng nhớ đến mọi lễ phẩm ngài dâng, và hoan hỷ chấp nhận lễ toàn thiêu của ngài. Xin Chúa ban như lòng ngài ước nguyện, và cho mọi điều ngài toan tính được thành công.”*

Tới thế kỷ IX, chủ tế mới quay xuống, đối diện với dân chúng và nói: *“Anh chị em hãy cầu nguyện cho tôi”* (chứ không nói: *“Anh chị em hãy cầu nguyện với tôi”*) vừa nhằm nhấn mạnh sự bất xứng của thừa tác viên vừa chỉ ra tầm quan trọng của những điều sắp diễn ra sau đó và mời cộng đoàn hãy chăm chú.

Theo Remigius thành Auxerre (thế kỷ X), sau lời mời của chủ tế, cộng đoàn sẽ đáp lại bằng lời thánh vịnh 19/20, câu 2-4 hoặc bằng câu: *“Nguyện xin Chúa ở trong trái tim và trong môi miệng cha, và xin Ngài chấp nhận hy lễ từ miệng và tay cha hầu giúp chúng con và tất cả mọi người được ơn cứu độ. Amen.”* Từ thế kỷ XI, chúng ta mới thấy xuất hiện lời đáp của cộng đoàn như hiện nay: *“Xin Chúa nhận hy lễ bởi tay cha để ca tụng tôn vinh danh Chúa, và mưu ích cho chúng ta cùng toàn thể Hội Thánh Người.”* ▶

Ngày trước, khi phong trào cải cách phụng vụ mới bắt đầu và Thánh lễ vẫn còn cử hành bằng tiếng La-tinh, lời mời gọi của chủ tế có một tầm quan trọng đặc biệt để nhắc nhở cho giáo dân biết họ phải tích cực tham gia vào cử hành phụng vụ: việc tế lễ không phải là chuyện của riêng linh mục mà cũng chính là của họ cho nên lời cầu nguyện của họ không được lang bang đây đó, hoặc chỉ chú ý đến vấn đề của mình, nhưng phải hiệp nhất với lời cầu nguyện của chủ tế.

Lời mời gọi của chủ tế ngày nay *“Anh chị em hãy cầu nguyện để hy lễ của tôi cũng là của anh chị em được Thiên Chúa là Cha toàn năng chấp nhận”* không những đã trở thành lời hiệu triệu để bước vào hành động Thánh Thể, mà còn diễn tả tâm tình tha thiết nguyện xin của dân Chúa được quy tụ để cùng nhau dâng lên Thiên Chúa là Cha một của lễ duy nhất, mỗi người đều thông dự vào một hy lễ duy nhất.

Ở đây, chúng ta lưu ý 2 điểm đặc biệt. Thứ nhất, Hội Thánh dùng cụm từ *“hy lễ của tôi cũng là của anh chị em”* chứ không phải *“hy lễ của chúng ta.”* Thứ hai, Hội Thánh sử dụng từ nối *“cũng là”* chứ không phải từ *“và”*. Có hai mục đích ở đây:

1. Nhấn mạnh rằng cả tư tế và giáo hữu đều dâng lễ, nhưng dâng theo hai cách khác nhau, nghĩa là có hai cách thức tham dự khác nhau vào một chức tư tế của Đức Kitô;
2. Xác định chân lý thần học rằng: chỉ có một hy lễ là Hy tế Thánh Thể thì thuộc về toàn thể Hội Thánh, gồm cả tư tế lẫn dân chúng. Ý nghĩa của từ La-tinh *“cũng là”* ám chỉ rằng đây là Hy lễ trước tiên đến từ tay Linh mục mà dâng lên Thiên Chúa, và do đó cũng là Hy lễ của dân chúng chứ không ám chỉ hai hy lễ khác nhau. ▶

Phân biệt ra hy lễ “của tôi cũng là của anh chị em” vì chỉ Tư tế Thừa tác mới có thể dâng Hy lễ Minh và Máu Chúa Kitô vì ngài là Thừa tác viên của Hy lễ nhờ Bí tích Truyền chức Thánh đã lãnh nhận để hành động trong ngôi vị của Chúa Kitô, Đầu của Hội Thánh.

Trong cộng đoàn phụng vụ, Chủ tế không chỉ là một người trong chúng ta, nhưng là người được Chúa chọn để dâng hiến Hy lễ nhân danh chúng ta trong vai trò như là dụng cụ. Đối với giáo hữu, dù không hiến tế như Linh mục, nhưng họ cùng với Linh mục dâng tiến Hy lễ thiêng liêng của mình, tượng trưng bằng bánh và rượu ngay từ lúc được dâng lên bàn thờ, để rồi sẽ được hòa nhập vào hy lễ duy nhất, hoàn hảo và đời đời của Đức Kitô trên đồi Canvê và được hiện diện một lần nữa khi linh mục dâng bánh trường sinh và chén cứu độ vào lúc sau truyền phép.

Giáo dân cũng tham dự vào một chức tư tế của Đức Kitô nhưng là chức tư tế phổ quát nhờ bí tích Thánh tẩy đã lãnh nhận. Trong khi dâng lễ vật tinh tuyền, họ không chỉ nhờ tay linh mục mà còn liên kết với ngài mà tập dâng hiến chính mình. Tuy nhiên, đây không phải là hai hy lễ, mà cả chủ tế lẫn mọi người đều thông dự vào một hy lễ duy nhất, đều cùng nhau dâng lên Thiên Chúa một hy lễ duy nhất là hy lễ tạ ơn của Chúa Kitô.

Lời thưa hiện nay: *“Xin Chúa nhận hy lễ bởi tay cha để ca tụng tôn vinh danh Chúa, và mưu ích cho chúng ta cùng toàn thể Hội Thánh Người”* trở thành một trong những câu tung hô của dân chúng. Lời đáp này xác định mối liên kết giữa cộng đoàn với vị tư tế và cũng để phân biệt hai mục đích của phụng vụ là: (1) tôn vinh Thiên Chúa và (2) thánh hóa các tín hữu.

Chúng ta tôn vinh Thiên Chúa bằng cách dâng lên Thiên Chúa “mọi danh dự và vinh quang” như sẽ được hát trong Vinh tụng ca kết thúc Kinh nguyện Thánh Thể. Thánh hóa các tín hữu là mang ơn cứu độ cho toàn thể giới qua việc đem lại lợi ích thiêng liêng cho những người tham dự cũng như cho toàn thể Hội Thánh. Hành động của Thiên Chúa là cứu độ nhân loại bằng cách thánh hóa chúng ta; còn hành động thờ phượng của chúng ta là ca tụng vinh quang của Ngài. Đang khi dân chúng đáp lại: *“Xin Chúa nhận hy lễ bởi tay cha...”*, chủ tế thỉnh lặng chứ không đọc theo.

Trong bản Latinh có chữ *“thánh”* mà chúng ta không được bỏ. Bởi thế bản tiếng Việt dịch là *“cùng toàn thể Hội Thánh Người”*. Đây là Hội Thánh của Chúa Kitô chứ không phải chỉ là *“Giáo Hội”* dấu rằng Hội Thánh trên trần gian gồm cả những thành viên thánh nhân và tội nhân.

Làm sao Hội Thánh có thể là con tàu cứu rỗi chúng ta nếu như tội nhân không được phép lên tàu? Đúng vậy, chính Hội Thánh đã được thánh hóa bởi máu Chúa Giêsu. Nếu Chúa Giêsu nhìn Hội Thánh với cặp mắt yêu thương và đón nhận Hội Thánh như chàng rể đón nhận tân nương, thì chúng ta đừng bao giờ phủ nhận sự thánh thiện của tân nương. Trái lại, điều phải lẽ hơn là hãy cầu nguyện để Chúa Giêsu làm cho chúng ta cũng trở nên thánh thiện, không tì vết vì Ngài đã tự nộp mình chịu khổ hình và chịu chết để thánh hóa Hội Thánh, *“để trước mặt Người, có một Hội Thánh xinh đẹp lộng lẫy, không tỳ ố, không vết nhăn hoặc bất cứ một khuyết điểm nào, nhưng thánh thiện và tinh tuyền”* (Ep 5,27). ■